

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 26. Zettortdeenâ 25tâ Juhni 1836.

Meschu walloda kaiminu starpâ.

(Stattees Nr. 24.)

Anfis. Râ tad zittabi buhschu runnaht? Woi tad mesch kungam ne peederr, un woi labbam brihweekam peeklahjahs ubbagam lihds deedeleht un luhgt, fo tizzigi strahdadams patš warr pelnitees un gohdam aismaksabt? — Sla-wehts Deews! wehl kungi pehz mescheem muhs deesgan schehlo un palihds, un dohd kas wajjaga; bet to meschu kehshchanu tikkai ne grihb, un sah-dshbu ne zeesch; to sohda kâ peenahkabs. Ja grihbi sinnabt kâ fweeschâs semmês ar mescheem dshwo, kâ tohs tur kohpj un fehj un audse un farga, kâ wifsdahrgafu mantu, zik tur semneeki malkas dabbu, kâ dahrgi tur malku malka, kâ fahrtigi un taupigi tur ar malku dshwo, un kâ gruht un it neschehligi tur nosohd mescha saglus un pohstitajus; tad eij pee muhsu mahzitaju, kas zittus gaddus Sakschu semmê dshwojis, scho wissu ar sawahm azzim redsejis. Tahdam wihram warr tizzeht fo falka; tas tew stahstihš par fo tew brihnumš buhs to dsirdeht. Tad sawu Deewu teikfi, ka ne effi Sakschu semneeks, bet Kursemmes wihrs. Mudeen brahl! woi tizzi woi ne tizzi, bet es patš, kad es kungs buhtu pahr tahdu meschu un leelu pagastu kâ juhsu, es zittabi walditu, un dauds leetas pawehletu un jaunu buhschanu ar laudim eegrohsitu, kas tikt jums gan ne patiktu, bet it teescham labbas buhtu. —

Jurris. Eij pee wella ar wissu Sakschu semmi un ar sawu mahzitaju! Warr buht ka Deewa wahrdus schis gan pareisi proht teikt, bet fo tahds prattihš no mescheem! tahdus neekus ne grihbu ne dsirdeht ne sinnabt, lai stahsta kam patihš klausitees. Labbat falki brahl! fo un kâ tu darritu, un kahdas jaunâs leetas tu eegrohsitu, ja muhsu kungs buhtu.

Anfis. Papreeksch jums wairs ne dohtu skalla malku, woi tikkai us pussi tik dauds fo taggad dabbujeet; jo ar to meschus it leeliffi tehre, skalla duhmi azzis famaita, un laudis aplam drohschi un besprahrtigi ar skalleem dshwodami, kas warr isteikt un saskaitiht zik ug-guns grehki muhsu semmê jau nahkufchi zaur skalleem? Woi naw teefa? — Ne, skalla malku jums wairs ne dohtu! —

Jurris. Ahre, gattawa kunga smakka! tu gremscha! ar fo tad krahsmus aiskursin? Kur wakkarôs gaischumu nemsin kad mums skalla malku wairs ne dohtu? Woi tad kurmeem lihds pa tunfsu buhsin grabhsstih? —

Anfis. Ugguni warr uskurt ir bes skalleem it labbi, ar seena woi falma kufchi, ar smalkeem fauseem farrineem woi needreem, ar tahfi un misu u. t. j. pr.; to wissu gan labbi prohtat bes mannas teikschanas, un eljes un fwezzeš dohd wehl labbaku gaismu ne kâ skalli. To warri mannas mahjâs redseht. —

Jurris. Traks! woi tad wisseem tahda kullite, kâ tew, brahl! Ahu! kur nabbags semneeks nemš ar fo eljes pirktees; kas to dohs! —

Anfis. Kad ne grihb pilsehtâ pirkt, lai mannis pehz paschi taifa eljes, kas naw leela manta, woi skunstiga dahrga leeta, kad tikkai to proht. Bet taisnibu sakkohht, kaimin! kad muhsu semneeki tikkai pussi no tam sawai rihklei atrautu, fo tat paschâ pahr leeku wehl eetezzina un ittin par kaunu un grehku, tad pateefi buhs deesgan ar fo eljes pirkt, un wairak ne kâ wajjaga.

Jurris. Zê nu atkal wezza dseefma! to gan arri no sawa mahzitaja buhfi mahzijees! — Bet fo tad wehl mums leegfi, kad tu kungs pahr mums buhtu? jel grihbu dsirdeht tawu gudribu? —

Anfis. Wehl es jums aisleegtu fahrtas un gullsehtu kohkus preeksch sehtinahm, ar fo

meschus atkal breeftinigi pohsta, un gluschi bes waijadfibas.

Jurris. Ko fakki: bes waijadfibas! woi tad pasaulé bes fehtinam warr dsihwoht? —

Ansís. Lai taifa fehtinas, woi tad to leedsu? — bet ar sinnu, fur it nohtigi waijaga, un ne tik aplam dauds un wiffás mallu mallás ka taggad wehl pee jumís meschineekeem reds. Eij raug, ká lauzineeki dsihwo un pahrtEEK kam meschu naw; tee tew mahzihs. Tur fehtinu ne reds ká ap paschahm mahjahm un dahrsEem. Kas teem dohs tahdas garras ganneflu gatwas fur lohpus dsenn, tahdus leelus lohfus, lohpu dahrsus ar fahrfschu fehtahm, gullfehtahm un stattineem, ká pee jumís reds. Tur apschohga mahjas ar wijahm, ko pinn un taifa no fahrfleem un schahdeem tahdeem schaggareem un kruhmú kohkeem. Tahdi schohgi ilgi stahw un mescham naw par fshadi, tikpat ká stikkalu fehtinas, ko tur labprahst taifa no kohku sarreem, kas smukki stahw un stipras. —

Jurris. Sinnu gan, ka smukki stahw un stipras, bet kahds publiansch ar wijahm un stikka-leem! kas to warr pabeigt strahdaht? —

Ansís. Ne ka brahl! jumís tikkai swescha un par to nepatikhama leeta! zittadi, tizzi, ka masaks darbs un dauds weeglaks ne ká ar juhfu fehtinam no fahrtahm, gullfehtahm un stattineem. Kur ihsti meschu bads, tur labs faimneeks jaw proht sawu dahrsu un mahjas weetu apwallnoht, it dsittu plattu grahwi rakdamís; israktu semmi us weenu puffi sweesch, un tad aprauj ar welleneem, smukki pa fahrtam lai welleni wiffu wallu apsedf no abbahm puffedm un eesett. Wehl labbaki buhs kad walles wirsfú kahdus ehrfschku = woi aweeschu =, susteru =, roh-schu = woi wilku drihzecklu = krumminus dehsti. Ek-fur labba leeta, un darbs un fehtina us muhschigerm laikeem; ne ween jauki isfkattahs, bet kad ehrfschki jo ar gaddeem beesaki fa = aug, tad stipraku fehtu ne warr atrast, ko aplam ne zilweks, ne lohpi ne mahjas putni, ne patti pohstneeze zuhka ne pahrfahps. Kur tad wehl ohgu gahrdums? —

Jurris. Tas jau gan buhs us tahdu wiffi, ká taggad wiffur fahf kappenes un kapsehtas ap-walnoht. La irr nudeen labba leeta un ittin gudrs padohms; jo ar fehtahm jaw ne bij it ne fahds gals. Bet pee kappenu wallnehm wiff pagasts kohpá strahda, bet kas tad faimneekam dohs tahdu spehku? Uhu brahl! — Wabbols naw ehrglis! —

Ansís. Neba weená deená darrams; lai pamasihtinam strahda, pawalkas laiká, scho gadd, un atkal zittá un wehl treschá u. t. j. pr. Kas tad dsenn? Jo leels darbs, jo leels preeks un labbums kad pabeigts. Bet tad arri muhscham wairs ne mescha tehrinsch ne tas pats darbs wairs darrams, ká pee fehtahm. Woi tad lapsa, woi pellite masa sawu allu patti ne is-roht? — Kas tai nahf par paligu? — Par to nudeen naw behdas. Kad jefkurru labbu leetu tikkai eefahf darriht, gan to arri pabeigs, kad ihsti gribb darriht; bet kad ne mas ne fahf, no gruhuma bihdamees, tad prohti arri gallu ne reds; un ne tew labbums, ne preeks buhs. — Wehl zitti jau noskattijuschí ká muischás darra, un no kungeem mahzizuschees reddelu fehtinas taifht, kas tahdi kohka trallini ko meetu starpá statta un eesprausch, aisness gattawas un noleek fur gribb un patihf, un kad —

Jurris. Sinnu, sinnu; muhsu zeenigam fungam sawá ohtrá muischá lohpu dahrsi ar tahdu kustamu fehtu, ká tur sawz. Kad lohpi kahdas neddelas tai weeta stahwejschi un to jaw labbi eesuhdojuschi, tad nonemm tahs paschas garras reddeles, aisness un statta zittá weeta, un eetaif atkal jaunu laidarú lohpeem, ar to paschu fehtinu.

Ansís. Un kad seema flahst, fur fehtinu pawiffam ne waijaga, tad nonemm un atzell pagallam noht, noleek pee mallas un glabba us zittu gaddu, tad darbs atkal gattaws. Sakki, woi naw labba leeta? Kad ruddeni reddeles nonemm un glabba, tad pee mahjahm tahdas garras gatwas wairs naw, ko seemas laiká wehja putteni peedsenn pilnas ar sneegu, ko brauzeis holahd kad pa sneega kuppeneem mohkabs un

fawu lohpu nopuble, un kas rubsus puhde paffara.

Jurris. Rà nu ne buhs labba leeta! — bet fur jelle semneeks beigs tahdas reddeles us-taifih? neeki brahl; kungs gan eespehj, tas tik-kai pawehl, tad leeta padarrita; bet semneekam pascham japeedurr naggi pee darba. —

Ansis. Klusß par to; kad falikfi kohpà wissu laifu, zauras deenas, ir wesselas neddelas kà tu itgaddus pa meschu strahda ittin par weltu, faltumu zeesdains pats libds ar fawu sirgu, kamehr wissus kohkus, stabbus, kahrtas, gull-sehtu kohkus, stattinus, meetus un wissas leetas sagahdasi un peeweddifi, kas tew preeksch fawu sehtinu pulku waijaga, fo ifgaddus woi no jauna taifi woi peelahwifì — tad it teescham tanni paschà laikà weegli us-taifisi kohka trallinus un reddeles kustamai sehtinai, kas tew berrehs us ilgeem gaddeem, un ar fo meschus taupitu kà waijaga.

Jurris. Warr buht! — bet man leekahs paschu kungu taggad dsirdejis. Nuddeen, gattawa kunga walloda! Kur to effi mahzijeos? — Woi beesi muischà effi pee fawa Zeeniga? —

Ansis. Esimu gan kad manni sauz, jeb pascham kad waijaga, un no fawa zeeniga kunga jaw daschu labbu padohmu dsirdejis un gudribu smehtis. — Bet kad tu garrsohbs man pahremetti kunga wallodu par to, ka tew ne wehleju meschus fehst ar pohsta sehtinu pulku; fo tad nu teiffi, kad es laudim balkus un kohkus wairs ne dohtu, ar fo seena schkuhnischus taifih us sawahm plawahm meschs, kà tahdus taggad deemschehl wissas mallu mallas wehl pee jums reds. Tè irr atkal mescha pohsts ittin leelumà. Updohma zilweks! ikweenam leclam saimneekam juhfu nowaddà ja mas tad 2, bet labprahnt arri 3, ir 4 tahdi seena schkuhnischi us plawahm; wehl arri zittam turrigam kalpa wihram kahds schkuhnelis. — No teem kohkeem fo tè ittin par weltu nihzina, warr nudeen wesselu sahdschu usbuhweht. Kur tad nu wehl tas neisfakitam sarru un schaggaru pulks, us fo sawas seena gubbas leekat, kad tahs us bahschanu pee schkuhna peeweddeet, fo sauzat: gub-

bas list us lappahm; ifgaddus, us ikweenu plawu, un preeksch katru schkuhni, jauni sarri un schaggari ar lappahm! un gan sauz par sareem, bet kad ar azzim reds, zil dauds jauni kohzini, smuidras behrsites, elkschnischi un wissadi lappu kohki libds nozirsti un appaksch gubbahm tohp listi, tad irr par fo smaggi nopuhstees mescha deht! Wai Deewin, wai!

Jurris. Ko nu aplam waidi par tahdu masu leetu! — Bet kà tu warri sazzih, ka seena schkuhni par weltu? — Rà tad beigtum seena darbu, un fur mihlu seenu bahsifim un glabbafim, kad schkuhni ne buhtu turpat us plawas? —

Ansis. Rà tu nu runna, wezzigs wihrs! — Kas tad dohd lauzineekeem fur meschu newaid, schkuhni us katru plawu? Schee woi kaudsi mett turpat plawàs, kad tahfa woi wissai flapja mukleja weeta, fur ne warr iswest, bet labprahnt seenu rattòs sakrauj un wesumus tudat us mahjahm aiswedd; tur stahw drohschaki saglu pehz, un ohtrs darbs wairs naw ar weschanu seemas laikà; un lauzineeki tikpat fawu darbu pabeids, ihstà seena laikà libds ar jums. To gan ne warr leegtees, ka seena darbs wairak feltahs, weeglaki strahdant un plawu ahtraki warr nokohpt kad katrai saws schkuhnihts, ihpafchi flapjà gaddà, woi kad mahkuli ahtri sawelkabs pee debbes un leetus draud. Bet woi ahtraka darba deht mescham tahdu besgalla leelu skahdi buhs darriht? — Updohma pats! — Upprasta leeta no tehwu tehweem, schee pohsta schkuhnischi, kas zeltahs no winneem laikeem, kad wehl par dauds meschu bij muhsu semne, fur no swehream ne warreja glahbtees; tobrihd plawas ar schkuhneem taifidami pareisi darrija un it gudri; bet nu zittadi laifi, un ar laifu buhs zilwekam gudram palift. Tad nu arridsan muhsu deenas meschi jataupj un jakohpj. Teescham ne weenu balki wairs, woi grihda kohku jums dohtu preeksch seena schkuhnischeem z. z., kad es juhfu kungs buhtu.

Jurris. To labprahnt tizzu, jo nu skaidri redsu ka ihsts kunga gars un tizziba eeksch tew. —

(Surplifam wairak.)

Teesas fluddinaſchanaš.

Uš pawehleſchamu tašs Keiſerifkaš Majesteetes, ta Patwaldineeka wiſſaš Kreewu Walſiš 2c. 2c. 2c., tohp no Wiſſeleš pagasta teeſaš wiſſi tee, kam kaħdaš taiſnaš parradu praſſiſchanaš pee ta liħdſſchinniga Wiſſeleš ſaimneeka Enniu Didſcha buhtu, ušaižinati, ar ſawahn praſſiſchanaħm un winnu peerahdiſchanaħm liħdſ 5tu Zuhli ſ. g. pee ſchaš teeſaš peeteikteeš, jo wehlaſ neweenš wairš ne tapš klaufiħtš.

Wiſſeleš pagasta teeſa, 5tā Zuhni 1836. I
(Z. C.) ††† P. Apfelberg, pagasta wezzakaiš.
(Nr. 64.) C. Kibliħ, pagasta teeſaš ſriħweriš.

Uš pawehleſchamu tašs Keiſerifkaš Majesteetes, ta Patwaldineeka wiſſaš Kreewu Walſiš 2c. 2c. 2c., tohp no Palangaš pagasta teeſaš wiſſi tee, kam kaħdaš taiſnaiš praſſiſchanaš pee ta Palangaš ſaimneeka Chbaineeku Jahna Baijnora buhtu, ušaižinati, pee ſau-deſchanaš ſawaš teeſaš liħdſ 1mu September 1836 pee ſchiš teeſaš peeteikteeš. Palangaš pagasta teeſa, 1mā Zuhni 1836. 3

(Z. C.) ††† Jaħſepš Baijnor, pagasta wezzakaiš.
(Nr. 134.) C. Edlon, pagasta teeſaš ſriħweriš.

No Zennešmuſiſchaš pagasta teeſaš tohp wiſſi par-radu deweži ta nomirruſcha ſaimneeka Ħurda, pahſ kurra mantu parradu deħl konkurſe ſpreeſta, ušaižinati, liħdſ 3otu Zuhni ſ. g. pee ſau-deſchanaš ſawaš praſſiſchanaš, pee ſchiš teeſaš peeteikteeš. Zennešmuſiſchaš pagasta teeſa, 2trā Zuhni 1836. I

(Z. C.) ††† Jaune Zahn Janilewiſch, pagasta wezzakaiš.
(Nr. 25.) C. Menzendorff, pagasta teeſaš ſriħweriš.

Wiſſi tee, kam kaħdaš taiſnaš praſſiſchanaš pee ta nomirruſcha Ekeħdeš ſaimneeka Wezzpreedenu Ehrman Kleppera buhtu, tohp ušaižinati, diwu mehneſchu ſtarpā pee ſchiš pagasta teeſaš peeteikteeš. Teħlaħt tohp arri tee, kaš neliħim ſudraba leeſaš kħlā dewuſchi, ušaižinati, ſawaš leeſaš prett parradu atliħdſi-naſchamu prettiħ nemit, žittabi deħl dalliſchanaš taħš eekħlataš mantas uħtrupe tapš turreta.

Ekeħdeš pagasta teeſa, 5tā Zuhni 1836. 2
††† Ehrman Luſſchewiħ, pagasta wezzakaiš.
(Nr. 15.) G. Schneider, pagasta teeſaš ſriħweriš.

To Latweeſchu draugu no Bauffaš aprinka waizajam, tam par ſawu graħmatu pateikdami: arrig taš mumiš eewehl ar ſawu graħmatu muħſu Uwiſeš iſpuſchkoħt, un uš tam, aišbildinada-meēš atbildeħt? — Uš atbildeſchamu gaida W. Pantenius.

Naudaš, labbišaš un prezzu tirguš uš plazzi. Riħgē tanni 22trā Zuhni 1836.

	Sudraba nauda.			Sudraba nauda.	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
3 rubli 57½ kap. papihru naudaš gelbeja	I	—	I pohdš kannepu tappe maħſaħtš ar	—	80
5 — papihru naudaš	I	38	I — linnu labbaſaš ſurteš — —	2	20
I jaunš dahlberiš	I	32	I — — ſiħtakaš ſurteš — —	2	—
I puħrš rudſu tappe maħſaħtš ar	I	40	I — tabaka	I	—
I — kweeſchu	I	80	I — dſeſeš	—	65
I — meeſchu	I	10	I — ſweeſta	I	80
I — meeſchu = putraimu — —	I	90	I muzza ſilku, preeſchu muzza — —	6	30
I — aſu	—	80	I — wiħkſchuu muzza — —	6	50
I — kweeſchu = miltu — —	2	20	I — ſarſanaš ſaħlš — —	6	—
I — biħdeleku rudſu = miltu — —	2	—	I — rupjaš lebdainas ſaħlš — —	5	—
I — rupju rudſu = miltu — —	I	40	I — rupjaš baltaš ſaħlš — —	4	10
I — ſirnu	I	60	I — ſmaltaš ſaħlš	4	—
I — linnu = ſeħklaš	2	50	50 graſchi irr warra jeb papihreš rubliš un		
I — kannepu = ſeħklaš	I	50	warra nauda ſtaħw ar papihreš naudu weenā		
I — kinnu — —	5	—	maħſa.		

B r i ħ w d r i ħ e ħ t .

No juħrmallaš-gubernementu augtaš waldiſchanaš puſſeš: Hofraħt von Braunſchweig, graħm. pahrluħtōtaiš.
No. 315.